



### KANTORE ETA DANTZAREN IKARAK

Tailer artistiko eta kulturalak  
**Asteazkena 2024.10.09a > 10h - 12h**  
Collectif Souletin-eko lokala, Maule-Lexarre

Dohainik - 30 lekü - Oroer zabalik - 8 urtetarik harat  
Izen emateak Kolektiboko Pascale deitzez : 06.51.89.17.47  
edo mailez : pascalle.beheregaray@collectifsouletin.eus  
Pentsa bezituzeko goxoez.

Parte harzaleak  
Laborantza eskolako leheneko SAPAT ikasleak - Maxka'roa ikusgarriko dantzariak - Claudine Arhancet - Basa Botzak

Lagüntzaleak  
Collectif Souletin - Maule Peko Eskola Publikoa

Tailer hori Maxka'roa dantza ikusgarriaren ünibertsoan murgiltzeko künitüa izanen da. Botz hanitxetan kantatü, a capella edo korpitzarekin herotsak egitez erxitmoa segitüz. Perkusiokoak, kantoreak eta ürrats sinpleak eginen dütügü imur honean !

### VIBRER PAR LE CHANT ET LA DANSE

Ateliers artistiques et culturels  
**Mercredi 09.10.24 > 10h - 12h**  
Locaux du Collectif Souletin, Mauléon - Licharre

Gratuit - 30 places - Tout public - dès 8 ans  
Les inscriptions se feront auprès de Pascale du Collectif Souletin au 06.51.89.17.47 ou par mail à pascalle.beheregaray@collectifsouletin.eus  
Prévoir des vêtements confortables.

Intervenants  
1ère SAPAT - Lycée Agricole Rural et Privé de Soule - Danseurs de Maxka'roa - Claudine Arhancet - Association Basa Botzak

Partenaires  
Collectif Souletin - Ecole Primaire Basse-Ville de Mauléon-Licharre

Voici une invitation à plonger dans l'univers de la pièce chorégraphique Maxka'roa. Chanter à plusieurs voix, a capella ou avec accompagnement rythmique corporel, bouger dans la sensation agréable que tout s'enregistre dans le corps. Des percussions, chants et pas simples de quoi fédérer les participant.e.s dans la bonne humeur !

### BÜRÜA NON EZAR!

Arte plastiko tailerra  
**Asteazkena 2024.10.02a & 24.10.09a > 14h - 16h**  
Pitzgarri, Maule-Lexarre

Dohainik - 12 lekü - Oroer zabalik - 13 urtetarik harat  
Izen emateak Pitzgarri deitzez : 05.59.28.39.14  
edo mailez : association.pitzgarri@orange.fr

Parte harzaleak  
Laborantza eskolako leheneko SAPAT ikasleak - Pette Etzebarria - Uztaro

Lagüntzaleak  
Pitzgarri Elkarte

Formatü handian marrazteko eta tintatzeko teknikak baliatüko dütüe xiberotar gazteek taula honen egiteko. Maxka'roaren ikusgarri eginetan orhitzapen argazkiak hartzen ahalko dütüztüe taula honekin !

### OÜ DONNER DE LA TÊTE!

Atelier Art Plastique  
**Mercredi 02.10.24 & 09.10.24 > 14h - 16h**  
Pitzgarri, Mauléon-Licharre

Gratuit - 12 places - Tout public - dès 13 ans  
Les inscriptions se feront auprès de l'association Pitzgarri au 05.59.28.39.14 ou par mail à association.pitzgarri@orange.fr

Intervenants  
1ère SAPAT Lycée Agricole Rural et Privé de Soule - Pette Etzebarria - Uztaro

Partenaires  
Association Pitzgarri

Dessiner et peindre en grand format, voilà quelques techniques utilisées par des jeunes souletins pour la confection du panneau passe-tête Maxka'roa. Il n'entendra que vous pour des photos souvenirs amusantes lors des représentations!



### MAXKA'ROA EZAGÜTÜ

**Asteazkena 2024.10.09a > 20h**  
Tandem libürütegia, Maule-Lexarre

Dohainik - 1h30  
Oroer zabalik - 8 urtetarik harat  
Izen emateak Berritza deitzez : 07.52.03.65.16  
edo mailez : bberritza@gmail.com. Leküak mügatürük.

Parte harzaleak  
Maxka'roa ikusgarriko ekipa artistikoa

Lagüntzaleak  
Tandem libürütegia

Tandem libürütegiak bortak zabaltzen deiskü Maxka'roa ikusgarriaren prestaketaren ezagützeko. Koreografotik dendarietara, müsikalari eta dantzarietarik igaraites, ekipa artistiko osoa hor date züen galtoer arrapostü emaiteko.

### A LA RENCONTRE DE MAXKA'ROA

**Mercredi 09.10.24 > 20h**  
Librairie Tandem, Mauléon-Licharre

Gratuit - 1h30  
Tout public - dès 8 ans  
Les inscriptions se feront par mail à bberritza@gmail.com ou appeler au 07.52.03.65.16. Places limitées.

Intervenants  
Equipe artistique de Maxka'roa

Partenaires  
Librairie Tandem

La librairie Tandem nous ouvre ses portes pour découvrir l'univers du décor de la préparation du spectacle Maxka'roa. Du chorégraphe jusqu'aux couturiers, en passant par les musiciens et les danseurs.ses, toute l'équipe artistique sera présente pour répondre à vos interrogations.

MAXKA'ROA IKUSGARRIAREN ERREPIKA  
DANTZA ESKOLETAKO HAURRER ZABALIK  
Ostegüna 2024.10.10a > 20h  
Jai Alai, Maule-Lexarre

Dohainik - 1h  
Dantza eskoletako haurrak - 8 urtetarik harat  
(Begirale bat 5 haurrentako)

Izen emateak Berritza deitzez : 07.52.03.65.16  
edo mailez : bberritza@gmail.com

Lagüntzaleak  
Mauleko herriko etxea - Aitzindariak Alkartea

Lehen ikusgarriaren bezperan, dantzariet eta ekipa artistikoak Maxka'roaren mustraka orokorra bizitüko düe. Nahi dügü haur dantzariet posibilitatea eman Maxka'roa ikusgarriaren deskubritzea besteak aitzin.

### RÉPÉTITION OUVERTE AUX ENFANTS DES ÉCOLES DE DANSE

**Jeudi 10.10.24 > 20h**  
Complexe du Jai Alai, Mauléon-Licharre

Gratuit - 1h  
Enfants des écoles de danse de Soule - dès 8 ans  
(1 accompagnateur pour 5 enfants)

Les inscriptions se feront par mail à bberritza@gmail.com ou appeler au 07.52.03.65.16.

Partenaires  
Mairie de Mauléon - L'association Aitzindariak

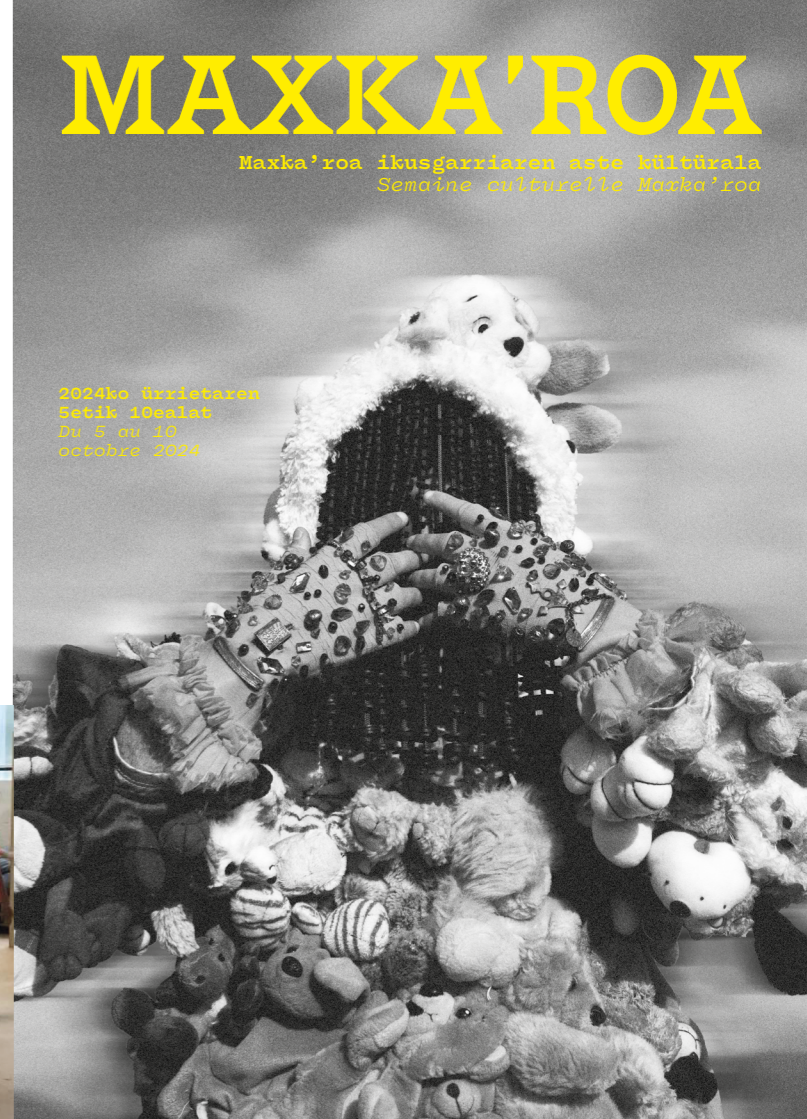
A quelques heures de monter sur scène, les danseurs.ses et l'équipe artistique interpréteront une dernière répétition du spectacle Maxka'roa. Nous voulons permettre aux enfants des écoles de danse de profiter en avant-première du spectacle.



# MAXKA'ROA

Maxka'roa ikusgarriaren aste kulturala  
Semaine culturelle Maxka'roa

2024ko Urrietaren  
Setik 19maiat  
09:30 - 10:00  
Ostegüna 2024



# MAXKA'ROA

Dantza ikusgarria - Berritzak ko-ekoizturik  
Pièce chorégraphique - Coproduit par Berritza

**DANTZARIAREN OSAGARRIA**  
Zine - trükaketa  
**Astehartea 24.10.08a > 20h**  
Maule Baitha, Maule-Lexarre

Zinemako sartzea  
Oroer zabalik - 8 urtetarik harat

Parte harzaleak  
**Jean Baptiste Colombié** (Kine, prestatzaile fisikoa, Malandain Ballet)  
**Jon Gamiochipi** (Kinea) - **Jessica Alemany** (Dantza erakasle eta koreografoa)  
**Oihan Indart** (Bilaka kolektiboko dantzari profesionalak)

Lagüntzaleak  
**Maule-Baitha Zinema**

Dantzak badütüan alde atletikoak, baita egün ere ustekeria hanits dütüan arlo batetan aritzeko galteginik den engaiementüa aipatzen dütüan bi dokumental proposaturik dirateke Maule Baitha zinemarekin elkarlanean. Publikoa eta kunit zombaiten arteko eztabaia badateke ondotik.

**LA SANTÉ DU DANSEUR.EUSE**  
Ciné - échange  
**Mardi 08.10.24 > 20h**  
Cinéma Maule Baitha, Mauléon-Licharre

Entrée au tarif du cinéma  
Tout public - dès 8 ans

Intervenants  
**Jean Baptiste Colombié** (Kiné, préparateur physique, Malandain Ballet)  
**Jon Gamiochipi** (Kiné) - **Jessica Alemany** (Professeure de danse et chorégraphe)  
**Oihan Indart** (Danseur au collectif Bilaka)

Partenaires  
**Cinéma Maule-Baitha**

En partenariat avec le cinéma Maule-Baitha, seront projetés deux documentaires qui traiteront du côté athlétique que l'on peut retrouver dans la danse, ainsi que l'engagement important engagé dans cette discipline encore sujette à de nombreux préjugés. S'en suivra un échange avec le public en présence d'invités.



**MASKA EH'SKOLA**  
Belaunaldi trükatzee tailerra  
**Astehena 2024.10.07a > 14h**  
Gastelaiaiko eskola, Sohüta

Parte harzaleak  
Laborantxa eskolako leheneko SAPAT ikasleak - Maxka'roa ikusgarriko dantzariak - Atharratzeko EHPAD-eko egoiliar eta dendariak

Lagüntzaleak  
Sohütako eskola

Atharratzeko EHPAD-eko egoiliarren eta Gastelaia eskolako 4. eta 5. urteko gelen arteko pasio eta jakintza trükaketa egink izanen da, Maxka'roa ikusgarriko maska eta dantza urretsen artean. Belaunaldi desbardinaren arteko lotura aberasgarrien egiteko posibilitatea izanen da !

**MASKA EH'SKOLA**  
Atelier intergénérationnel  
**Lundi 07.10.24 > 14h**  
Ecole de Gastelaia, Chéroute

Intervenants  
**1ère SAPAT - Lycée Agricole Rural et Privé de Soule - Danseurs de Maxka'roa - Résidents et coutières de l'EHPAD de Tardets**

Partenaires  
Ecole de Chéroute

Entre pas de danses basques et la réalisation de masques qui orneront le lieu du spectacle, des résidents de l'EHPAD de Tardets et les classes de CM1 et CM2 de l'école Gastelaia se rencontreront autour de la transmission de leur talent et de leur passion. Une opportunité enrichissante de créer des liens significatifs entre différentes générations!

**DANTZA KLASIKOA EZAGÜTÜ**  
Tailer parte harzalea  
**Neskenegüna 2024.10.05a > 10h**  
Place des Allées, Maule-Lexarre

Dohainik - 1h30  
Oroer zabalik - 8 urtetarik harat

Parte harzaleak  
**Catherine Arçanuthurry**

Partaideak  
**Mauleko Herriko Etxea - Auzteia ostatüa - Elkargoa**

Mauleko merkatüaren günean dantza barrak instalatüko dütügü Catherine Arçanuthurry-k eramamen düan dantza klasikoaren deskubritze tailer hortan. Zideen bezala hüillat zitee, Mauleko merkatü egünean dantzatzeke barrak oroer zabalik dirate.

**A LA RENCONTRE DE LA DANSE CLASSIQUE**  
Atelier participatif  
**Samedi 05.10.2024 > 10h**  
Place des Allées, Mauléon-Licharre

Gratuit - 1h30  
Tout public - dès 8 ans

Intervenante  
**Catherine Arçanuthurry**

Partenaires  
**Mairie de Mauléon - Auzteia ostatüa - CAPB**

Sous la direction de Catherine, cet atelier participatif avec des barres de danse disposées en plein marché de Mauléon, vous permettra de découvrir la danse classique. A vos baskets, le jour du marché de Mauléon, la barre de danse est ouverte à toutes et à tous.



Mauleko Berritza alkarte kütüralak eüskal kütüra garaikidea süstatzen dü. Kütüra biziarasi nahi dü Xiberoan amatür edo profesional taldeak jarraikiz, tailer artistikoak proposatüz, ikusgarriak ekoiztüz eta ko-ekoiztüz. Xede kütüralak lagüntzen dütü leküko aktoreen artean lotürak egitez. Eüskal dantzak lekü inportanta dü Xiberoan, eta Berritzaren helbüretarik bat amatür praktikaren hürrünago eramaitea da. Maxka'roa dantza ikusgarri berria horren erakusle da. Maxka'roa ikusgarria beno leheneko aste kütüralari esker, trükaketa kütüralak sortüko dütügü Xiberoko pübliko desbardinantako. Xiberoko laborantxa eskola eskertzen dügü eta bereziki SAPAT gelako leheneko ikasleak bai eta Pascale ARAMBURU erakaslea ere. Partaidetza honek aste kütüralaren aktibitateen garatzea ahalbidetü dü.

L'association culturelle Berritza basée à Mauléon-Licharre, œuvre pour la promotion de la culture basque contemporaine. Elle vise à faire vivre la culture en Soule par l'accompagnement des troupes amateurs et professionnelles, par la proposition d'ateliers artistiques, par la coproduction et la production de spectacles. Facilitateur de projets par l'activité d'un centre de ressources culturel, l'association contribue à la coopération entre les différents acteurs culturels du territoire.

La nouvelle pièce chorégraphique Maxka'roa en est l'exemple. Par cette semaine culturelle précédant les deux premières éditions de Maxka'roa, nous voulons créer des espaces d'ouverture et d'échanges culturels et confronter ce projet artistique aux différents publics du territoire de la Soule.

## Berritzaren bulegoa

« Alkartea berriz harturik izan denetik, kütüraren geroz eta haboro biziaztea xiberoan, baita eüskal herrian, garrantzitsü üdürützen zaikü. Izan amatür edo profesional, bizitzeko denen beharra badü kütür honek, eta lürraldeko aktore güziak biltzea iseatzen dügü, bakotsari parte hartzeo gaitasüna emanez. »

## Le bureau de Berritza

« Depuis la reprise de l'association, il est important pour nous de raisonner sur la Soule et le Pays Basque, et de faire vivre chaque jour un peu plus notre culture. Elle a besoin de tout le monde pour vivre, amateurs, professionnels et c'est en donnant l'opportunité à chacun que nous essayons de fédérer toujours un peu plus tous les acteurs du territoire. »



Ürrietaren 11 eta 12an  
Mauleko Jai Alaietan gaükü 8ak30tan  
Les 11 et 12 octobre  
au Jai Alai de Mauléon à 20h30

Txartelak Hello Asso-ren bidez  
Billetterie via Hello Asso

Ikusgarriko leküak Mauleko Xirikota saltegian eta Atharratzeko Pieillenia ostatüan salgei dira  
Les places du spectacle sont aussi en vente à Xirikota à Mauléon et chez Pieillenia à Tardets